

The word 'AFRICOLOR' is rendered in a highly stylized, colorful font. Each letter is composed of multiple overlapping shapes in various colors including blue, green, orange, red, and brown. The letters are arranged in three rows: 'A', 'F', 'R' in the top row; 'I', 'C', 'O', 'L' in the middle row; and 'O', 'R' in the bottom row. The background features a yellow sun with rays and white clouds.

FESTIVAL  
AFRICOLOR  
DU 15  
NOVEMBRE  
AU 24  
DECEMBRE  
2014

26<sup>e</sup>  
ÉDITION

[www.africolor.com](http://www.africolor.com)

Le Ring • O Mix • Le Lab. 0<sup>2</sup> • Talent St. ! •  
Les Novas Sessions • Ć Koi Ta Zik ?

# FRANCE Ô PARTENAIRE DE LA MUSIQUE

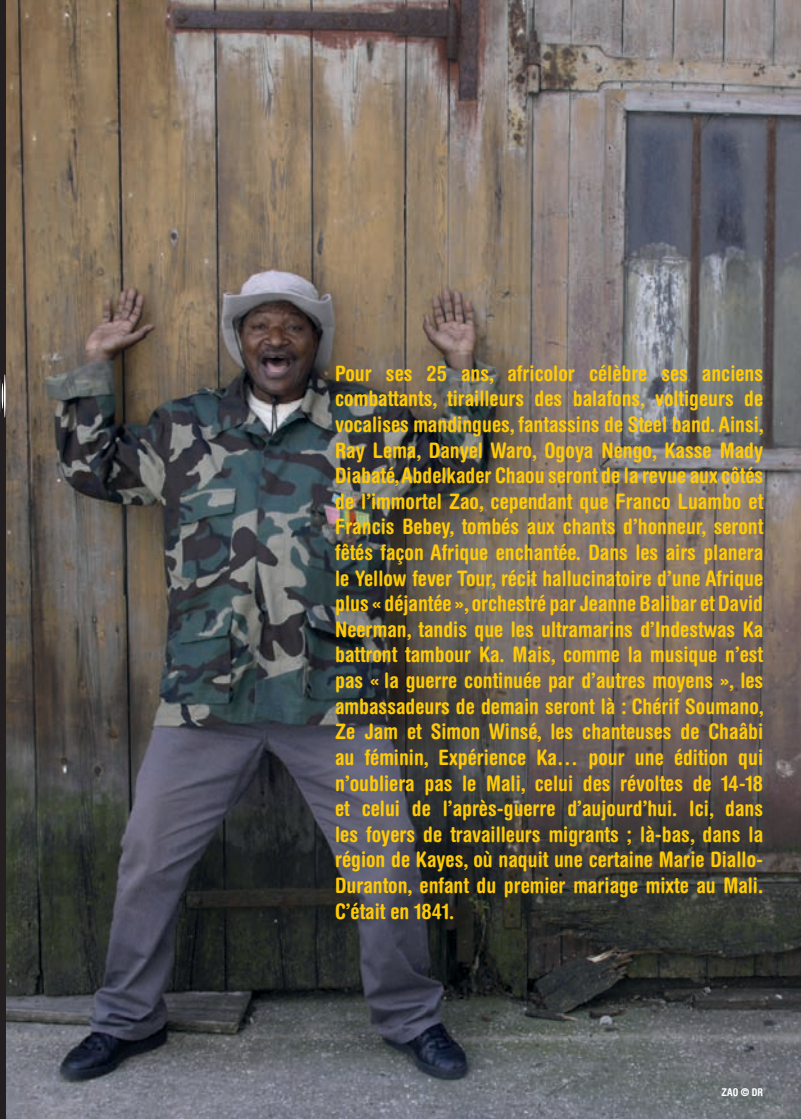


SO MUSIC!

19  
TNT

francetélévisions

© Shutterstock



Pour ses 25 ans, africolor célèbre ses anciens combattants, tirailleurs des balafons, voltigeurs de vocalises mandingues, fantassins de Steel band. Ainsi, Ray Lema, Danyel Waro, Ogoya Nengo, Kasse Mady Diaboté, Abdelkader Chaou seront de la revue aux côtés de l'immortel Zao, cependant que Franco Luambo et Francis Bebey, tombés aux chants d'honneur, seront fêtés façon Afrique enchantée. Dans les airs planera le Yellow fever Tour, récit hallucinatoire d'une Afrique plus « déjantée », orchestré par Jeanne Balibar et David Neerman, tandis que les ultramarins d'Indestwas Ka battront tambour Ka. Mais, comme la musique n'est pas « la guerre continuée par d'autres moyens », les ambassadeurs de demain seront là : Chérif Soumano, Ze Jam et Simon Winsé, les chanteuses de Chaabi au féminin, Expérience Ka... pour une édition qui n'oubliera pas le Mali, celui des révoltes de 14-18 et celui de l'après-guerre d'aujourd'hui. Ici, dans les foyers de travailleurs migrants ; là-bas, dans la région de Kayes, où naquit une certaine Marie Diallo-Duranton, enfant du premier mariage mixte au Mali. C'était en 1841.

sam. 15 nov.	Salle Jacques-Brel • PANTIN <b>YELLOW FEVER TOUR</b> <i>Création africolor</i>	AFRIQUE DÉJANTÉE	p. 8	sam. 6 déc.	Foyer Branly • MONTREUIL <b>RADIO KAYES</b> <i>Création africolor</i>	ICI KAYES	p. 30 et 31
mar. 18 nov.	Université Paris XIII • VILLETANEUSE <b>HOMMAGE À TCHICAYA U TAM'SI</b> <i>Création africolor</i>	LES DEUX CONGO	p. 10	sam. 6 déc.	Auditorium Angèle et Roger Tribouilloy • BONDY <b>CHÉRIF SOUMANO</b> <i>Création africolor</i> <b>LA PALABRE DU RALLIEMENT</b>	PALABRE MUSICALE	p. 26
mar. 18 nov.	Espace Paul-Éluard • STAINS <b>VOYAGE SANS VISA</b>	JEUNE PUBLIC	p. 9	dim. 7 déc.	Les pistes du Bourget • LE BOURGET <b>MAPUTO-MOZAMBIQUE</b>	CIRQUE MUSICAL	p. 27
jeu. 20 nov.	Université Paris XIII • VILLETANEUSE <b>FRANCO NA BISO !</b> <i>Création africolor</i>	LES DEUX CONGO	p. 10	dim. 7 déc.	Espace 1789 • SAINT-OUEN <b>TAAMABA</b>	JEUNE PUBLIC	p. 27
jeu. 20 nov.	Archives Nationales • PARIS <b>MÉMOIRE ORALE, MÉMOIRE ÉCRITE</b>	MÉMOIRES	p. 10	ven. 12 déc.	Le Forum • LE BLANC-MESNIL <b>STEP/OUT 2</b> <b>STATUE OF LOSS</b> <i>Inédit</i>	DANSE CONTEMPORAINE	p. 28
ven. 21 nov.	Théâtre du Garde-Chasse • LES LILAS <b>KASSE MADY DIABATÉ</b> <i>Inédit</i>	GRIOT	p. 12	sam. 13 déc.	Centre social Lounès-Matoub • MONTREUIL <b>RADIO KAYES</b> <i>Création africolor</i>	ICI KAYES	p. 30 et 31
sam. 22 nov.	Salle des fêtes • SEVRAN <b>FRANCO NA BISO !</b> <i>Création africolor</i> <b>ZAO</b> <i>Création africolor</i>	LES DEUX CONGO	p. 14 et 15	sam. 13 déc.	Le Cap • AULNAY-SOUS-BOIS <b>EXPÉRIENCE KA</b> <i>Création africolor</i> <b>INDESTWAS KA</b>	GWOKA	p. 29
dim. 23 nov.	La P'tite criée • LE PRÉ-SAINT-GERVAIS <b>BAMAKO QUINTET</b> <b>MAMA DRABA INVITE IBRAHIMA SARR</b>	ICI BAMAKO	p. 18	dim. 14 déc.	Médiathèque Marguerite-Yourcenar • ROSNY-SOUS-BOIS <b>RADIO KAYES</b> <i>Création africolor</i>	ICI KAYES	p. 30 et 31
jeu. 27 nov.	Université Paris XIII • BOBIGNY <b>CHAÂBI AU FÉMININ</b>	CHAÂBI	p. 11	jeu. 18 déc.	Auditorium du conservatoire Iannis-Xenakis • ÉVRY <b>NOUS NE SOMMES PAS SEULS AU MONDE</b>	GÉNÉRATIONS	p. 32
ven. 28 nov.	Le Comptoir • FONTENAY-SOUS-BOIS <b>CHÉRIF SOUMANO</b> <i>Création africolor</i>	MUSIQUE DES MONDES	p. 19	ven. 19 déc.	Centre culturel Jean-Houdremont • LA COURNEUVE <b>RAY LEMA NZIMBU</b> <b>FLAMME KAPAYA INVITE CYRIL ATEF</b> <i>Création africolor</i>	LES DEUX CONGO	p. 33
sam. 29 nov.	Espace 93 • CLICHY-SOUS-BOIS <b>LA BOITE MAGIQUE</b> <b>DE FRANCIS BEBEY</b> <i>Création africolor</i>	ELECTRO 70'S	p. 20	ven. 19 déc.	Maison Populaire • MONTREUIL <b>DJÉNÉBA ET FOUSCO</b> <i>Inédit</i> <b>RADIO KAYES</b> <i>Création africolor</i>	ICI KAYES	p. 34
mer. 3 déc.	Université Paris VII • PARIS <b>ELIMA PERCUSSIONS</b>	LES DEUX CONGO	p. 11	sam. 20 déc.	Le Plan • RIS-ORANGIS <b>RADIO KAYES</b> <i>Création africolor</i> <b>HABIB KOITÉ</b>	ICI KAYES	p. 35
mer. 3 déc.	Théâtre des Bergeries • NOISY-LE-SEC <b>RENEGADES STEEL ORCHESTRA</b>	STEEL BAND	p. 21	dim. 21 déc.	Salle Gérard-Philippe • BONNEUIL-SUR-MARNE <b>RADIO KAYES</b> <i>Création africolor</i> <b>HABIB KOITÉ</b>	ICI KAYES	p. 35
jeu. 4 déc.	La Dynamo de Banlieues Bleues • PANTIN <b>SVEN KACIREK</b> <i>Inédit</i> <b>OGOYA NENGO</b> <i>Inédit</i>	DODO	p. 22	mer. 24 déc.	Nouveau Théâtre • MONTREUIL <b>MAMADOU DIABATÉ DG</b> <b>MANDÉ/FRANCE</b> <b>DJÉNÉBA ET FOUSCO</b> <b>RADIO KAYES</b> <b>HABIB KOITÉ</b>	NOËL MANDINGUE	p. 36 et 37
ven. 5 déc.	Théâtre Gérard-Philippe • SAINT-DENIS <b>SIZONIN</b> <i>Inédit</i> <b>DANYEL WARO</b>	SÉGA TAMBOUR MALOYA	p. 24				
sam. 6 déc.	Théâtre Gérard-Philippe • SAINT-DENIS <b>CHAÂBI AU FÉMININ</b> <b>ABDELKADER CHAOU</b>	CHAÂBI	p. 25				

# NOS RENDEZ-VOUS

mar. 14 octobre

Montreuil

19h

COMME VOUS ÉMOI

## CONFÉRENCE DE PRESSE

Après une présentation de l'ensemble des soirées du festival en présence de certains artistes, la verrière de l'association Comme Vous Émoi résonnera des BPM du groupe Kabablon, une première en Europe. Représentant de la nouvelle musique urbaine bamakoïse, le Balani, Kabablon envoie un « rap madingue » mêlant sonorités électro nerveuses, tamas et flow bambara.

jeu. 4 décembre

Montreuil

10h-18h

COMME VOUS ÉMOI

## RENCONTRE ZONE FRANCHE

Le festival africolor est membre de Zone Franche, réseau des musiques du monde. Cette journée sera constituée de deux temps forts : deux tables rondes ouvertes au public avec pour sujets : « Après 2013, quelle coopération culturelle pour le Mali et la France ? » et « Politiques culturelles et migrations ». Avec également la traditionnelle rencontre professionnelle de présentation de projets qui rassemblera structures de productions, de diffusions et artistes.

## CINÉMA LA CLEF

Tout au long du festival, le cinéma La Clef propose une programmation en partenariat avec africolor. Au programme : des films, des documentaires, des rencontres avec les équipes des films, des débats...

Retrouvez tous ces rendez-vous sur [www.africolor.com](http://www.africolor.com) et [www.cinemalaclef.fr](http://www.cinemalaclef.fr)







JEANNE BALIBAR © ALAIN MARIE



BOUBACAR NDIAYE © SIAMKA SOPPO TRADÉ

sam. 15 novembre

Pantin

20h30

SALLE JACQUES-BREL

19h30

ESPACE PAUL-ÉLUARD

mar. 18 novembre

Stains

## YELLOW FEVER TOUR CRÉATION AFRICOLOR

« Ok, j'ai décidé de te raconter en long en large et en traviole mes pérégrinations africaines. Ce sera rempli de moi-moïsmes, d'incohérences, et d'arrogance, étant parisien, du 19ème arrondissement qui plus est ». Voici comment commence le récit halluciné de la tournée en Afrique du magique vibraphoniste David Neerman. Publié sur le web jour après jour, ville après ville, ce carnet totalement subjectif d'un voyage épique qui serpente à travers les régions touchées par la fièvre jaune se transforme pour africolor en un concert événement avec Jeanne Balibar à la voix, David Neerman au vibraphone et Chérif Soumano à la kora.

Jeanne Balibar voix • David Neerman vibraphone • Chérif Soumano kora

## VOYAGE SANS VISA

*Voyage Sans Visa* réunit trois artistes sénégalais aux parcours très divers. Par la musique, la parole et le chant, ils empruntent le même chemin et se retrouvent autour d'un sujet qu'ils partagent. Dans ce spectacle, ils chantent la beauté de Saint-Louis du Sénégal et ses environs, nous entraînant jusqu'à Tavaouane à la rencontre des arts de la parole, de la famille, et de la teranga sénégalaise. Dans la musique, ils livrent également l'amour qu'ils peuvent porter à leur pays d'adoption.

Boubacar Ndiaye conte et voix • Baye Cheikh Mbaye percussions • Pape Ndiaye dit Paamath guitare et voix

# TRANSMISSIONS

Quand africolor s'invite dans les lieux de mémoires et de savoirs.

## HOMMAGE À TCHICAYA U TAM'SI CRÉATION AFRICOLOR

L'Université Paris XIII accueille la mise en voix par Caroline Bourgine de poèmes extraits du recueil des œuvres complètes du poète Tchicaya U Tam'si, *J'étais nu pour le premier baiser de ma mère*, Ed. Gallimard Continents Noirs. En compagnie du musicien Barnabé Matsiona cette lecture en musique sera suivie d'un échange autour de son oeuvre.

Caroline Bourgine voix • Barnabé Matsiona sanza, saxophone, flûte

mar. 18 novembre 12h30 Villetaneuse UNIVERSITÉ PARIS XIII

## CRÉATION AFRICOLOR FRANCO NA BISO !

Franco Na Biso ! (en lingala : Franco à nous) est un quintet qui rend hommage au grand Franco Luambo, père de la rumba congolaise. Ses chansons sont réincarnées par celui qui est considéré à Kinshasa comme son digne héritier, Kojack Kossakamvwe.

L'univers du maître transcende la scène et le public dans des rythmes de rumba enfiévrés, des chœurs de saxophone déchaînés et des chœurs soudés.

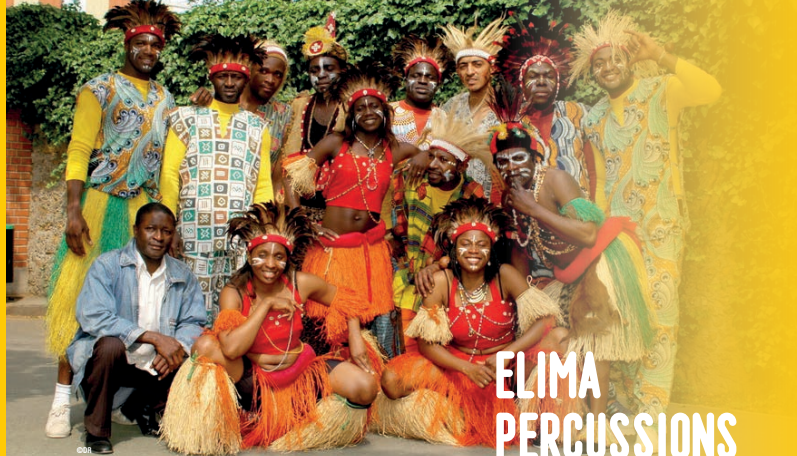
Jean-Rémy Guédon saxophone, voix • Kojack Kossakamvwe guitare, voix • Alberto Mapoto batterie • Christian Kamba guitare, voix • Guy Tusiama basse électrique, voix

jeu. 20 novembre 12h30 Villetaneuse UNIVERSITÉ PARIS XIII

## MÉMOIRE ORALE, MÉMOIRE ÉCRITE

À travers cette rencontre, il s'agit d'organiser le face à face entre deux formes de mémoires. La mémoire écrite, telle que déposée et sélectionnée aux Archives Nationales, celle des offices notariaux, des minutes de procès, celle des noms propres et celle des chartes. Pour cela, nous avons demandé à Moriba Koïta, grand connaisseur de l'histoire mandingue, de dialoguer avec des représentants actuels de la mémoire écrite : un notaire et un spécialiste de l'onomatistique (étude de l'histoire des noms propres). Avec lui, Vincent Zanetti, seul blanc (toubab) initié par la confrérie des chasseurs du Mandé, évoquera la charte des chasseurs de 1236, aux côtés d'un spécialiste des Archives Nationales. Ces moments seront entrecoupés de musique avec une intervention de la grande griotte Manian Damba, accompagnée de Moriba Koïta, de Vincent Zanetti, et de Ballaké Sissoko pour clore la soirée.

jeu. 20 novembre 19h Paris ARCHIVES NATIONALES



## ELIMA PERCUSSIONS

Elima Percussions est une troupe d'artistes percussionnistes et de danseurs de formation traditionnelle congolaise. Maître Nono Manzanza, le fondateur du groupe, entre dans le célèbre Ballet National du Zaïre en 1974. Afin de préserver une tradition qui commençait déjà à s'estomper, il crée, à Kinshasa, avec une dizaine d'artistes du Ballet, un nouvel orchestre instrumental : c'est la naissance d'Elima (les êtres surnaturels du fleuve) en 1976.

Arrivé à Paris en 1987 pour jouer dans la pièce *La Rue où l'Éléphant est tombé*, Maître Nono remonte Elima Percussions, pour maintenir vivante la tradition des rythmes des différentes ethnies qui peuplent l'ex-Zaïre.

mer. 3 décembre 18h30 Paris UNIVERSITÉ PARIS VII

## CHAËBI AU FÉMININ

Le Chaäbi au féminin est un spectacle musical sur une idée originale de Mourad Achour. Cette forme-ci présentée à l'Université Paris XIII est une forme réduite avec Malya Saadi. Le théâtre Gérard-Philipe de Saint-Denis accueillera le spectacle entier le 6 décembre (voir p. 25).

Malya Saadi est l'une des premières filles de l'ensemble du Chaäbi au féminin à avoir féminisé le chaäbi. Cette musique a été pendant plus de 80 ans l'apanage des hommes. Pour son premier album *Ya b'har*, Malya Saadi a repris quelques morceaux du patrimoine chaäbi, mais aussi des chansons de son père H'ssien Saadi, qui est l'un des élèves du grand maître Hadj El Anka, le créateur de ce genre musical.

Malya Saadi voix • Nouredine Aliane mandole • Abdelnacer Haoua derbouka

jeu. 27 novembre 12h30 Bobigny UNIVERSITÉ PARIS XIII





vendredi 21 novembre

Les Lilas

20h45

Théâtre du Garde-Chasse

## KASSE MADY DIABATÉ INÉDIT

Une voix à la profonde veloutée, vibrant d'une émotion subtile : celui dont le nom signifie en malinké « pleure Mady » Kasse Mady Diabaté ; trois musiciens de la grande tradition mandingue, aussi virtuoses qu'aventureux : Lansine Kouyaté (balafon), Badjé Tounkara (djelingtoni), et Ballaké Sissoko (kora)... telle est l'équipe impeccable réunie pour ce concert exceptionnel de Kasse Mady Diabaté, illustre représentant d'une tradition perpétuée depuis sept siècles par les griots du Mali.

Kasse Mady Diabaté voix • Ballaké Sissoko kora • Lansine Kouyaté balafon • Badjé Tounkara djelingtoni

# LES DEUX CONGO

Deux rives d'un même fleuve qui sépare et réunit, comme toutes les frontières. Entre Brazza et Kin, c'est une même rumba qui accompagne les traversées du beach (le bac coupe-gorge). Brazza, ville de l'ancien combattant Zao, survivant des années 2000, regarde calmement le chaudron de Kinshasa s'enflammer aux rythmes des battles de sapeurs et des guérillas du Nord-Est du pays. Le soir venu, les couples s'y injurient à coup de paroles de Franco Luambo.

## FRANCO NA BISO !

CRÉATION  
AFRICOLOR

Franco Na Biso ! (en lingala : Franco à nous) est un quintet qui rend hommage au grand Franco Luambo, père de la rumba congolaise. Ses chansons sont réincarnées par celui qui est considéré à Kinshasa comme son digne héritier, Kojack Kossakamvwe. L'univers du maître transcende la scène et le public dans des rythmes de rumba enfiévrés, des chorus de saxophone déchainés et des chœurs soudés.

Jean-Rémy Guédon saxophone, voix • Kojack Kossakamvwe guitare, voix • Alberto Mapoto batterie • Christian Kamba guitare, voix • Guy Tusiama basse électrique, voix

### FRANCO LUAMBO

Franco Luambo était le colosse de la musique congolaise.

Outre sa prodigalité musicale, il fut un homme libre, tant musicalement que politiquement. Il était l'un des rares à pouvoir exprimer son désaccord (sic) auprès du Maréchal Mobutu sans crainte. Il l'accompagnait très souvent lors de ses voyages officiels à l'étranger. Cela a permis à l'ex-Zaïre, et donc à Franco, de devenir le phare de la musique africaine dans le monde pendant les années 80.

Un peu à la façon d'un Miles Davis dans le jazz, Franco a surfé sur l'écume de la nouveauté stylistique tout au long de sa courte vie. Il a ainsi développé une rumba bien à lui et plus tard une façon unique de maîtriser le sukus qui donnera le ndombolo d'aujourd'hui.



## ZAO

CRÉATION  
AFRICOLOR

Le retour de l'*Ancien Combattant* avec un nouvel album à la clef qui ne pouvait s'appeler que... *Nouveau combattant*. L'immortel Zao, l'auteur de *Moustique* et de *Soulard*, le plus grand des bouffons africains qui paya cher la vérité dite aux puissants, présentera son nouveau répertoire avec un nouveau band, entre chansons engagées et rumbas endiablées.

Régis Malonga batterie • Feli Koubaka guitare • Auguste Mbaya percussions • Hermann Kouatila basse • Harintsoa Rakotoarimala clavier • Zao voix

sam. 22 novembre 20h30 Sevrans SALLE DE FÊTES

ÇA TOURNE :  
MERCREDI 26 NOVEMBRE  
FRANCO NA BISO ! + ZAO  
La Source • Fontaine (38)  
38 avenue Léonie  
Informations 04 76 28 76 76

VENDREDI 28 NOVEMBRE  
FRANCO NA BISO ! + ZAO  
La Clef • Saint-Germain-en-Laye (78)  
46 rue de Mareil  
Informations 01 39 21 54 90







dim. 23 novembre

Le Pré-Saint-Gervais

16h

LA P'TITE CRIÉE

## BAMAKO QUINTET

La singularité et la force de Bamako Quintet résident dans cette union de deux castes, peu habituées à jouer ensemble. Celle des griots, chanteurs et joueurs de djeli associés traditionnellement au djembefola, et celle des chasseurs, joueurs de donso. Les percussions puissantes lors des breaks d'ensemble se font douces pour les mélodies. La basse du donsogoni renforce les sonorités cristallines du djelingoni. Enfin, c'est entre la voix précieuse du griot et profonde du chasseur qu'un dialogue s'installe et que le voyage commence. Seuls les musiciens qui y consacrent leur vie atteignent cette subtilité de jeu.

Avec votre concert  
Masterclass  
Djembé  
p.40

Ibrahima Sarr djembé, voix • Fassara Sacko dundun khassonké, voix • Nfaly Diakité donsogoni, voix • Aymeric Krol drum set, voix • Mamoutou Diabaté djelingoni, voix

20h45

LE COMPTOIR

ven. 28 novembre

Fontenay-sous-Bois

## CHÉRIF SOUMANO

CRÉATION AFRICOLOR

Il a joué avec Dee Dee Bridgewater, Tiken Jah Fakoly, Roberto Fonseca, et cofondé le World Kora Trio. Autant dire que Chérif Soumano est peut-être le joueur de kora le plus doué de sa génération pour sa capacité à entrer dans le jeu des improvisations et des rencontres musicales. Il se lance enfin sous son nom, accompagné de complices de longue date pour une création mêlant tradition mandingue, jazz manouche et chansons arméniennes ; la musique des mondes.

Chérif Soumano kora • Sébastien Giniaux guitare • Macha Gharibian piano, voix • David Mirandon percussions • Andra Kouyaté ngoniba

## MAMA DRABA INVITE IBRAHIMA SARR

Née en 1968 à Segou, Mama Draba est la fille d'Aminata Fané et la première femme de Ballaké Sissoko avec lequel elle s'est produite sur les scènes de Bamako et de Paris. Vivant à Paris depuis 1984, elle est la gardienne de la tradition du Sumu, cérémonie au cours de laquelle les griots remercient leurs Jatigiv. Car pour Mama Draba « la force d'une griotte ce sont ses Jatigiv » les nobles auxquels la famille du griot est attachée depuis plusieurs générations. Pour africolor, elle a la gentillesse d'inviter Ibrahima Sarr pour un salon de musique bamakois dans le pur style traditionnel.

Ibrahima Sarr djembé • Soriba Sako kora • Ibrahima Diabaté dundun, percussions • Mariam Draba voix • Moussa Diabaté guitare, balafon • Mahamadou Kouyaté basse, guitare





FRANCIS BEBEY © PIERRE-RÉNE WORMS

sam. 29 novembre

Clichy-sous-Bois

20h30

ESPACE 93

## LA BOITE MAGIQUE DE FRANCIS BEBEY

CRÉATION  
AFRICOLOR

Qui, sinon Solo et Vlad de l'Afrique Enchantée, pouvait rendre meilleur hommage à leur aîné, Francis Bebey, homme de radio mais aussi historien des musiques africaines, écrivain et surtout chanteur, compositeur, chercheur de sons ? *D'Agatha à Si les Gaulois avaient su...* Cette soirée, entre récits et chansons, nous emmènera à la rencontre de ce grand ancêtre, auquel des artistes d'aujourd'hui prêteront leur voix.

Avec à la voix Patrick Bebey, Gasandji, Ze Jam Afane, Ballou Canta et artistes surprises • Florian de Junneman guitare • Patrick Bebey claviers, flûtes, senza • Christophe Cagnolari saxophone, direction musicale • Frédéric Chiffolleau basse, contrebasse • Denis Tchanguou batterie, percussions • Vladimir Cagnolari et Soro Solo intervenants



20h30

THÉÂTRE DES BERGERIES

mer. 3 décembre

Noisy-le-Sec

## RENEGADES STEEL ORCHESTRA

Avec votre concert  
Rencontre avec les artistes  
p.40

Originaire de Trinidad, île située au large du Venezuela, l'ensemble s'est forgé en 30 ans une belle réputation en devenant le plus célèbre et talentueux de Trinidad. Le Renegades Steel Orchestra rassemble une vingtaine de musiciens martelant près d'une soixantaine de bidons d'acier de 200 litres d'où jaillissent d'incroyables pépites sonores. Installés derrière leurs pans, ils forment une véritable philharmonie tropicale, capable de transcender les genres. Car l'un des atouts majeurs de l'ensemble, c'est de pouvoir naviguer avec la plus grande facilité d'un répertoire à l'autre, du reggae au calypso en passant par la musique classique.

Wilson Wayneisha • Mohammed Marvis • Perry Kershiff • King Cleveland • Andrews Candice • Jessica Bentick • Stacy Doughlin • Aaron Franklin • Kayesha Ollivierre • Joel Allick • Thomas Cookie • Romain Vance • Andrew Brumant





SVEN KACIREK © DR



OGOYA NENGO © DR

jeu. 4 décembre

Pantin

20H30

LA DYNAMO DE BANLIEUES BLEUES

## SVEN KACIREK INÉDIT

Sven Kacirek est né en 1975. Adepte d'une électro-acoustique moderne et éclectique, il vit depuis 2001 comme musicien et compositeur indépendant majoritairement dans le cinéma et le spectacle vivant, il a étudié les percussions et le marimba au conservatoire d'Arnhem, à la Musikhochschule de Hambourg et au Drummers Collective de New York.

En 2009, il part en voyage au Kenya et parcourt le pays pour y rencontrer ses musiciens. C'est ainsi que naissent plusieurs collaborations avec Ogoya Nengo, Ogada Oganga, Okumo Korengo et Jack Nyadundo qui aboutiront à l'enregistrement de l'album *The Kenya Sessions*, sorti en 2011.

## OGOYA NENGO INÉDIT

Originaire d'un petit village appelé Magoya près des rives du Lac Victoria, Ogoya Nengo est une des chanteuses Dodo les plus populaires du Kenya. À plus de 75 ans, elle entame une carrière internationale, après avoir conquis son pays. Sa voix puissante, passionnée et envoûtante, soutenue par des tambours traditionnels et des percussions, fait de sa musique une déclaration brute et authentique de la chanson comme langue universelle.

Anastasia Oluoch Akumu (Ogoya Nengo) voix • Margaret Ondiege Asin voix • Maria Auma Ochieng voix • Serefina Ndeda Omondi voix • Victor Oloo Omondi percussions • Joseph Oloo percussions, ohangla



OGOYA NENGO © AGNIESZKA KRZYMINSKA



ven. 5 décembre

Saint-Denis

20h30

THÉÂTRE GÉRARD-PHILIPPE

## SIZONIN INÉDIT

On doit (tout de même) une chose aux missionnaires qui sont arrivés aux Îles Rodrigues : ils sont venus avec une cargaison d'accordeons diatoniques que les Rodriguais se sont empressés de mélanger aux rythmes infernaux des ravanes. De là est né le groupe Sizonin, extraordinaire musique où les voix des femmes se superposent aux ternaires indomptables des hommes.

Marie-Claude Jolicoeur voix • Mariline Momus voix • Marie-Menda Cupidon voix • Marie-Jacqueline Allas voix • Jean-Wendy Hortense Speville ravane • John-Roy Jolicoeur accordéon diatonique

## DANYEL WARO

Parcours sans compromis, le cheminement d'un artiste engagé sans relâche dans la célébration d'une langue superbe, ce créole qui fait si bien chanter les mots.

Une rythmique en fusion, des polyphonies sublimes, une interprétation à donner le frisson en permanence, c'est le Kabar de Danyel Waro, la cérémonie, la transe, la danse, le partage, chantés à sa façon, inégalable !

Danyel Waro voix, kayanm • Sami Pageaux percussions, kayanm, voix • Vincent Phileas rouler • Stéphane Gaze kayanm • Laurent Dalleau congas • Jean-Didier Hoareau sati, pikèr, voix

20h30

THÉÂTRE GÉRARD-PHILIPPE

sam. 6 décembre

Saint-Denis

## CHAÂBI AU FÉMININ



Le Chaâbi au Féminin est un spectacle musical sur une idée originale de Mourad Achour. Le Chaâbi au Féminin est composé de plusieurs voix féminines qui interprètent des œuvres jusque-là écrites par les hommes et pour les hommes. Un événement exceptionnel qui participe de l'histoire sans cesse renouvelée du chaâbi, entre mondialisation et tradition réinventée.

Malya Saadi chanteuse chaâbi world d'Alger • Meriem Beldi chanteuse de l'arabo andalou d'Alger • Syrine Benmoussa chanteuse du malouf tunisien • Hind Abdellali chanteuse de l'arabo andalou de Mostaganem • Amina Karadja chanteuse de l'arabo andalou de Tlemcen • Nacera Quali Mesbah chanteuse de chanson algérienne • Amine Khettat violon • Yahia Bouchala banjo • Nacer Haoua derbouka • Nacer Feras tar • Kahina Afzim kanoun • Noureddine Aliane mandole

## ABDELKADER CHAOU

Son chaâbi remodelé, vif et attrayant lui vaudra des engagements incessants. Audacieux, il se permet même une reprise de *Youm El Djemaâ*, un classique tenu pour intouchable. Ce virtuose de la mandole reste plus proche qu'on ne le croit des sources qui ont abreuvé le chaâbi. Chansons tristes ou gaies, ambiance de fête, emprunt à la tradition ibérique à travers *Chehlat Layani*, interprété autrefois notamment par Luis Mariano, Chaou, avec un art, dont lui seul a le secret, parle directement au cœur sans négliger les hanches.

Abdelkader Chaou voix, mandole • Amine Khettat violon • Yahia Bouchala banjo • Nacer Haoua derbouka • Nacer Feras tar • Noureddine Choukri clavier



© SOUMANO © N'KOUYATÉ LARSON DUKU



© ZE JAM AFANE © N'KOUYATÉ LARSON DUKU



© TOMA SIDIBÉ © CENORIBA



© BAPTISTE LE QUINNO

Musique des mondes

Palabre musicale

Jeune public

Cirque musical

sam. 6 décembre  
Bondy

20h30  
AUDITORIUM ANGÈLE ET ROGER TRIBOUILLOY

## CHÉRIF SOUMANO CRÉATION AFRICOLOR

Il a joué avec Dee Dee Bridgewater, Tiken Jah Fakoly, Roberto Fonseca, et co-fondé le World Kora Trio. Autant dire que Chérif Soumano est peut-être le joueur de kora le plus doué de sa génération pour sa capacité à entrer dans le jeu des improvisations et des rencontres musicales. Il se lance enfin sous son nom, accompagné de complices de longue date pour une création mêlant tradition mandingue, jazz manouche et chansons arméniennes ; la musique des mondes.

Chérif Soumano kora • Sébastien Ginjaux guitare • Macha Gharibian piano, voix • David Mirandon percussions • Andra Kouyaté ngoniba

## LA PALABRE DU RALLIEMENT

La Palabre du Ralliement est une histoire très personnelle des relations entre la France et l'Afrique à travers celle du Cameroun, de sa colonisation, de son indépendance, de ses migrations...

Ze Jam Afane, conteur camerounais est un guetteur d'inaperçus, un traducteur qui connaît l'alphabet sonore de la forêt équatoriale, la langue des arbres qui parlent au vent. Pour cette seconde mouture de la Palabre du Ralliement, Ze Jam sera accompagné par Simon Winsé, qui est à la fois musicien multi-instrumentiste, compositeur et chanteur. Son univers musical se nourrit du jazz fusion, du blues et de la musique traditionnelle du Burkina Faso, dont il est originaire.

Ze Jam Afane voix • Simon Winsé kora, djelingtoni, arc-à-bouche, flûte peul

17h  
ESPACE 1789

dim. 7 décembre  
Saint-Ouen

## TAAMABA

Jeune percussionniste né en Côte d'Ivoire, Toma Sidibé est arrivé en France à l'âge de six mois. Lors d'escapades au Mali, il apprend le djembé auprès de son maître Segá Sidibé à qui il doit aussi son nom. *Taamaba* c'est le grand voyage de Toma Sidibé, de sa Côte d'Ivoire natale jusqu'au lieu du spectacle qui l'accueille. Il est accompagné pour cette grande aventure de son Djembé Kuruku-Karaka, de Péroquette son oiseau-samplur et de la virevoltante Maracas de Caracas.

Toma Sidibé guitare, percussions

18h  
LES PISTES DU BOURGET

dim. 7 décembre  
Le Bourget

## MAPUTO-MOZAMBIQUE

La tradition orale, le récup'art, la musique comme ciment social, Thomas Guérineau décide de les transformer en outils pédagogiques puis en matériaux de création. En spécialiste de la balle rebond, il transcrit les rythmes mozambicains sur percussions, avec des sacs plastiques tout en chorégraphiant les gestes des six jongleurs.

Thomas Guérineau création, mise en scène • Dimas Tivane jongleur-percussionniste • Ernesto Langa jongleur-percussionniste • Lourenço Vasco Lourenço jongleur-percussionniste • Dêrcio Da Carolina Álvaro Pandza jongleur-percussionniste • José Joaquim Sítioe jongleur-percussionniste • Vino Valdo jongleur-percussionniste • Christophe Schaeffer création lumière





ANDRÉYA OUAMBA © DR



© ANDRÉAS ETTER



CASEY © TCHO/ANTIDOTE



SONNY TROUPÉ © DORLIS



© GÉRALD DELFAG

ven. 12 décembre

Le Blanc-Mesnil

## STEP OUT/2

Né d'une collaboration entre le bassiste Arnel Malonga et le danseur Andréya Ouamba, Step Out/2 repose sur une écoute et surtout sur un échange mutuel laissant ainsi une grande place à l'improvisation. Les deux artistes se connaissent depuis quinze ans et ont voulu confronter leurs évolutions artistiques. L'un s'investit dans le jazz, l'autre dans la danse contemporaine, deux disciplines qui en fin de compte se ressemblent... Place au mouvement et aux notes, à la musique et à la danse !

Andréya Ouamba danse • Arnel Malonga basse

20h30

LE FORUM

20h30

LE CAP

sam. 13 décembre

Aulnay-sous-Bois

## EXPÉRIENCE KA

CRÉATION AFRICOLOR

avec votre concert

Concerts en appartement  
Ateliers  
Projections  
Débats  
p.40-41

Depuis quatre siècles, le tambour Ka accompagne les soirées lewoz, mais aussi les revendications des Antillais. Qui pouvait rendre meilleur hommage à cette musique traditionnelle que les deux artistes Casey et Sonny Troupé ? Elle, fille de Martiniquais née et élevée en métropole a choisi le rap pour s'approprier sa culture antillaise et dénoncer les maux de sa génération. Lui, est un percussionniste guadeloupéen dont le tambour Ka a été le premier instrument. Un héritage que le batteur perpétue et confronte à d'autres styles tels que la soul, l'électro, la jungle ou le métal. Ensemble, ils forment Expérience Ka ou la furieuse modernité d'un Gwoka d'ici et de là-bas.

Casey voix • Sonny Troupé percussions • trois musiciens

## STATUE OF LOSS INÉDIT

Le 13 octobre 1923, Firmin Lerclercq, président des Volontaires Congolais, écrivait à Paul Panda Farnana, ancien combattant, premier congolais diplômé universitaire et fondateur de l'Union congolaise, qu'il prenait bonne note du souhait de ce dernier de voir érigé à l'embouchure du fleuve Congo un monument aux combattants congolais de la première guerre mondiale...

Décédé dans des conditions mystérieuses sept ans plus tard, Paul Panda Farnana n'aura pu mener à bien ce projet. Après cent ans, que demeure-t-il du souvenir de ces hommes sacrifiés dans l'effort de guerre belge à des milliers de kilomètres de chez eux, en Europe, mais aussi sur le continent africain ? Quelle reconnaissance reste-t-il de leur sacrifice et de ceux de leurs frères, sinon le fantôme d'un monument qui ne vit jamais le jour, une statue des perdus, une rumeur...

Flamme Kapaya guitare • Faustin Linyekula danse • Pathy Tshindele vidéo-scénographie, assisté d'Eric Okele Baya



## INDESTWAS KA

La réussite du groupe Indestwas Ka réside, avant tout, dans cette osmose entre ces « pawol-vérité » balancées par une tessiture de voix alternant, à la façon des bluesmen, rugosité ou tendresses, les rythmes fondamentaux ou l'obsédante basse des boula et les syncopes fulgurantes et aériennes du Maké. Indestwas Ka parle de nous avec émotion, tendresse et avec les vibrations fraternelles et chaleureuses d'une musique pleinement maîtrisée.

Christian Boucher tambour Ka Boula, tambour Ka Maké • André Broussillon voix • Frantz Broussillon voix • Alex Jernidier voix, tambour Ka Maké • Patrice Abenzoar tambour Ka Boula, tambour Ka Maké • Moïse Pauloby voix, danse chacha • Jean-Pierre Phipps tambour Ka Maké, voix • Charles Rized tambour Ka Boula, tambour Ka Maké • Harry Rouquin danse chacha

# ICI KAYES

Au-dessus des illusoire frontières à l'intérieur desquelles l'Europe s'effondre sur elle-même, africolor règle une nouvelle fréquence radio entre la région de Kayes et la région Ile-de-France. Les ondes hertziennes se propagent en cercles, de foyers de travailleurs migrants en médiathèques, de Montreuil à Évry, de Diema à Yelimané (Mali). Avec les rencontres culturelles de Kayes et le groupe Radio Kayes, les concerts dans les foyers, c'est toute une grille de programmes étoffée de conférences historiques, ateliers, projections (voir p.39-40) qui est proposée. Histoire de comprendre ce que la France doit au Mali et réciproquement, histoire aussi de construire la possibilité d'un pont au-dessus des cécités sécuritaires. Un projet dit de « coopération décentralisée » parce que la technique des plaques sociales passe souvent par les profondeurs de l'histoire.

## RADIO KAYES

CRÉATION AFRICOLOR

Avec vos concerts  
Projection  
Rencontres  
Ateliers  
Conférences  
p.39-40

Mis en ondes par africolor et Impérial Pulsar, ce projet est une rencontre musicale autour des rythmes du Khasso (région de Kayes). Impérial Pulsar s'appuie sur la longue connivence qui unit ses deux saxophonistes. Le désir de poursuivre les jeux de constructions polyrythmiques et organiques ont amené le groupe à aller au Mali via africolor à la recherche de musiciens maliens repérés pour leur maîtrise des rythmes khassonké.

Gérald Chevillon saxophones basse, ténor, soprano • Damiel Sabatier saxophones baryton, alto, soprano • Antonin Leymarie batterie, objets, percussions • Joachim Florent contrebasse, basse électrique • Ibrahima Diabaté doundoun, tamani, dgelingoni, voix • trois artistes maliens

Production africolor et Impérial Pulsar  
Avec le soutien de la DRAC Ile-de-France, la Région Ile-de-France, le Plan à Ris-Orangis, Communauté d'agglomération Evry Centre Essonne. Ce spectacle reçoit le soutien de Réseau en Scène Languedoc-Roussillon.

# HISTOIRE DE RENCONTRES

En collaboration avec l'association Duba, africolor co-organise trois jours de rencontres, de concerts, de théâtre, de danse, de déambulations et d'expositions dans le centre-ville de Kayes. Le village permettra un temps d'échanges lors des ateliers sur le thème des diasporas et des migrations et lors des ateliers de cultures urbaines.

Avec Nainy Diabaté, Djénéba et Fousco, les Grandes Personnes de Boromo (Burkina Faso)...

Du vendredi 7 au dimanche 9 novembre • Kayes • Mali

Djénéba et Fousco en tournée dans la région de Kayes

Du 05 au 09 novembre • Diema • Nioro • Yelimané • Mali



sam. 6 décembre 18h00 Montreuil FOYER AFTAM/BRANLY

sam. 13 décembre 19h00 Montreuil CENTRE SOCIAL LOUNÈS-MATOUB

dim. 14 décembre 15h00 Rosny-sous-Bois MÉDIATHÈQUE MARGUERITE-YOURCENAR

ven. 19 décembre 20h30 Montreuil MAISON POPULAIRE

sam. 20 décembre 20h00 Ris-Orangis LE PLAN

dim. 21 décembre 16h00 Bonneuil-sur-Marne SALLE GÉRARD-PHILIPPE

merc. 24 décembre 17h00 Montreuil LE NOUVEAU THÉÂTRE



jeu. 18 décembre

Évry

19h30

CONSERVATOIRE IANNIS-XENAKIS

## NOUS NE SOMMES PAS SEULS AU MONDE

D'une simple et belle histoire d'amour entre une femme blanche et un homme noir, Élise Chatauret crée un spectacle qui aborde bien des questions délicates : l'exil, l'intégration possible à une autre culture, l'identité, la langue. Un pas de deux poétique, un duo d'acteurs fort, un texte dénué de bons sentiments.

Avec **Hélène Avice** et **Boubacar Samb** comédiens • **Elise Chatauret** écriture, mise en scène • **Marie-Hélène Pinon** lumières • **Francine Ferrer** son • **Rodolphe Leroux** collaboration artistique son • **Philippe Ménard** écriture des corps • **Claire Schwartz** regard costumes



© OLIVIER HOFFSCHER

FLAMME KAPAYA © AGATHÉ POUPREY



20h30

CENTRE CULTUREL JEAN-HOUDREMONT

ven. 19 décembre

La Courneuve

## RAY LEMA NZIMBU

Dans la langue kikongo de l'ancien Royaume du Kongo, Nzimbu veut dire le chant et la fortune. Nzimbu est ici un pont musical lancé entre les deux rives du turbulent fleuve qui sépare les deux Congo de Ray Lema (Congo Kinshasa), Ballou Canta et Fredy Massamba (Congo Brazzaville), accompagnés par la guitare de Rodrigo Viana, venu tout droit du Brésil, l'enfant perdu de l'Afrique.

Trois générations, trois timbres de voix qui s'unissent, puisant leurs sources dans l'Afrique profonde mais également dans l'Afrique d'aujourd'hui, bien ancrée dans la réalité urbaine des grandes villes.

Ray Lema voix, piano, guitare • Fredy Massamba voix • Ballou Canta voix • Rodrigo Viana guitare

CRÉATION  
AFRICOLOR

## FLAMME KAPAYA INVITE CYRIL ATEF

Né et élevé à Kinshasa, Flamme Kapaya commence à chanter adolescent puis intègre les plus prestigieuses formations congolaises. Mêlant la virtuosité des rythmes maqwa à la douceur de sa voix, Flamme propose un voyage dans le Congo Kinshasa d'aujourd'hui.

Pour cette création africolor, Flamme Kapaya invite Cyril Atef, batteur ubiquiste qui a participé à des projets tout aussi variés que nombreux. Surtout réputé pour son duo Bumcello, Cyril Atef a aussi accompagné Mathieu Chedid, Princess Erika, Yves Robert, L'Orchestre National de Barbès, Cheb Mami, Aswad...

Flamme Kapaya guitare • Bienvenue Matumona-Nzilangani batterie • Lalass Mande Nyemba basse • Jessy Mackako clavier, guitare • Cyril Atef percussions





ven. 19 décembre

Montreuil

20h30

MAISON POPULAIRE

## DJÉNÉBA ET FOUSCO INÉDIT

À la ville comme à la scène, Djénéba Kouyaté et Fousseyni Sissoko forment le duo Djénéba et Fousco. Tous deux khassonké, ils ont été successivement lauréats du télé-crochet Tounka-gouna et sortent cette année de l'Institut national des Arts. Ils sont les nouvelles étoiles montantes du Sumu (tradition) à Bamako et viennent pour la première fois en France. Ils clament haut et fort l'envie de vie et de liberté de la jeunesse bamakoïse, aux rythmes de la guitare khassonké qui allie parfaitement modernité et tradition.

Djénéba Kouyaté voix, percussions • Fousseyni Sissoko voix, guitare

Avec votre concert  
Atelier percussions Khassonké p.39

## RADIO KAYES CRÉATION AFRICOLOR

Mis en ondes par africolor et Impérial Pulsar, le projet est une rencontre musicale autour des rythmes du Khasso (région de Kayes). Impérial Pulsar s'appuie sur la longue connivence qui unit ses deux saxophonistes. Le désir de poursuivre les jeux de constructions polyrythmiques et organiques ont amené le groupe à aller au Mali via africolor à la recherche de musiciens maliens repérés pour leur maîtrise des rythmes khassonké.

Gérald Chevillon saxophones basse, ténor, soprano • Damien Sabatier saxophones baryton, alto, soprano • Antonin Leymarie batterie, objets, percussions • Joachim Florent contrebasse, basse électrique • Ibrahima Diabaté doundoun, tamani, dgelingoni, voix • trois artistes maliens

20h

LE PLAN

16h

SALLE GÉRARD-PHILIPPE

Avec votre concert  
Projection et rencontre p.35

Issu d'une lignée de griots, imprégné naturellement des traditions musicales de son pays, Habib Koité a puisé dans la diversité des richesses des ethnies qui composent son pays. Il est aussi parti en quête d'autres rivages musicaux, tel que le blues avec l'américain Eric Bibb, tout cela pour enrichir son répertoire et apporter de nouvelles couleurs à ses compositions. Et quelles compositions ! En près de trente ans de carrière et avec six albums à son actif, il est devenu un ambassadeur incontournable de la musique malienne actuelle à travers le monde.

Habib Koité voix, guitare • Abdoul Wahab Berthé basse, kamale djelingoni • Mama Koné calebasse, djembé, voix • Issa Koné guitare, banjo, voix • Charly Coulibaly claviers, voix

sam. 20 décembre

Ris-Orangis

dim. 21 décembre

Bonneuil-sur-Marne

## HABIB KOITÉ

CRÉATION AFRICOLOR

## RADIO KAYES

Mis en ondes par africolor et Impérial Pulsar, le projet est une rencontre musicale autour des rythmes du Khasso (région de Kayes). Impérial Pulsar s'appuie sur la longue connivence qui unit ses deux saxophonistes. Le désir de poursuivre les jeux de constructions polyrythmiques et organiques ont amené le groupe à aller au Mali via africolor à la recherche de musiciens maliens repérés pour leur maîtrise des rythmes khassonké.

Gérald Chevillon saxophones basse, ténor, soprano • Damien Sabatier saxophones baryton, alto, soprano • Antonin Leymarie batterie, objets, percussions • Joachim Florent contrebasse, basse électrique • Ibrahima Diabaté doundoun, tamani, dgelingoni, voix • trois artistes maliens

# NOËL MANDINGUE

La soirée historique d'africolor, depuis 1989. Le Noël mandingue est là pour tous ceux qui veulent vivre autrement le 24 décembre, avec les plus grands artistes maliens ou les jeunes pousses, plutôt qu'avec le pire des musiques de l'année écoulée, avec maffé plutôt que dinde, avec arbre à palabre plutôt que sapin. Surtout avec tous les autres de la « grande famille » d'africolor, bigarrée et recomposée, chaque année renouvelée, qui ne demande ni cadeaux, ni (saintes) alliances ni papiers.

## MAMADOU DIABATÉ DG

La troupe Mandé/France, composée de jeunes danseurs de la seconde génération et de cinq musiciens, revisite les chansons traditionnelles des griots du Khasso. Ils présenteront notamment la tragique légende de Mariama Kaba, cette petite fille qui est morte pendant la cérémonie de l'excision. Mandé/France a représenté plusieurs fois la diaspora lors des biennales artistiques et culturelles au Mali.

DG comme deuxième génération, pour ce jeune griot qui est une star parmi les soninké d'ici ou de là-bas. À 26 ans, il est déjà reconnu comme un dépositaire de la mémoire de ce peuple, de l'Égypte pharaonique à aujourd'hui. Maîtrisant le soninké, le bambara et le français, il narrera l'épopée soninké accompagné au djelingoni d'une autre bibliothèque vivante : Moriba Koïta.

## MANDÉ/ FRANCE

## RADIO KAYES

Mis en ondes par africolor et Impérial Pulsar, le projet est une rencontre musicale autour des rythmes du Khasso (région de Kayes). Le désir de poursuivre les jeux de constructions polyrythmiques et organiques ont amené le groupe à aller au Mali via africolor à la recherche de musiciens maliens repérés pour leur maîtrise des rythmes khassonké.

Gérald Chevillon saxophones basse, ténor, soprano • Damien Sabatier saxophones baryton, alto, soprano • Antonin Leymarie batterie, objets, percussions • Joachim Florent contrebasse, basse électrique • Ibrahima Diabaté doundoun, tamani, djelingoni, voix • trois artistes maliens

## DJÉNÉBA ET FOUSCO

À la ville comme à la scène, Djénéba Kouyaté et Fousseyni Sissoko forment le duo Djénéba et Fousco. Tous deux khassonké, ils ont été successivement lauréats du télé-crochet Touнка-gouna, et sortent cette année de l'Institut national des Arts. Ils sont les nouvelles étoiles montantes du Sumu (tradition) à Bamako et viennent pour la première fois en France. Ils clament haut et fort l'envie de vie et de liberté de la jeunesse bamakoïse, aux rythmes de la guitare khassonké qui allie parfaitement modernité et tradition.

Djénéba Kouyaté voix, percussions • Fousseyni Sissoko voix, guitare

Issu d'une lignée de griots, imprégné naturellement des traditions musicales de son pays, Habib Koité a puisé dans la diversité des richesses des ethnies qui composent son pays. Il est aussi parti en quête d'autres rivages musicaux, tel le blues avec l'américain Eric Bibb, tout cela pour enrichir son répertoire et apporter de nouvelles couleurs à ses compositions. Et quelles compositions ! Habib a cet art de la mélodie qui fait de lui l'un des meilleurs songwriters du continent africain. En près de trente ans de carrière et avec six albums à son actif, il est devenu un ambassadeur incontournable de la musique malienne actuelle à travers le monde.

Habib Koité voix, guitare • Abdoul Wahab Berthé basse, kamale djelingoni • Mama Koné calebasse, djembé, voix • Issa Koné guitare, banjo, voix • Charly Coulibaly claviers, voix

## HABIB KOITÉ

merc. 24 décembre 17h00 Montreuil NOUVEAU THÉÂTRE  
MAMADOU DIABATÉ DG + MANDÉ/FRANCE

merc. 24 décembre 20h30 Montreuil NOUVEAU THÉÂTRE  
DJÉNÉBA ET FOUSCO + RADIO KAYES + HABIB KOITÉ



## AVEC VOS CONCERTS

### ICI KAYES

#### PROJECTION *UNE PENSÉE DU COURNEAU, LE MYSTÈRE DU CAMP NÈGRE* ET RENCONTRE AVEC SERGE SIMON, RÉALISATEUR

En 1918, des dizaines de milliers d'Africains viennent défendre la France lors de la Première Guerre Mondiale. En quelques mois, au Camp du Courneau, près de Bordeaux, plus d'un millier de jeunes hommes meurent de maladies pulmonaires avant d'aller combattre. Pour la première fois, ce film révèle les détails d'une vérité troublante où se mêlent conditions d'hébergement infâmes qui firent surnommer le camp, Camp de la Misère et programme de vaccinations expérimentales mené par l'Institut Pasteur et la médecine militaire.

Serge Simon est médecin, réalisateur, écrivain, ancien international de rugby, deux fois champion de France (en 1991 et 1998) et président de Provale, le syndicat des joueurs professionnels de rugby.

#### MONTREUIL

mar. 9 déc. 20h30, gratuit  
Cinéma le Méliès, centre commercial de la Croix-de-Chavaux, patio central (en bas des escalators)  
01 48 58 90 13

#### ÉVRY

mer. 10 déc. 19h30, gratuit  
Médiathèque Albert-Camus,  
parc Henri Fabre, rue du village  
01 60 91 07 46

### ICI KAYES

#### PROJECTION *JE CHANTERAI POUR TOI* ET RENCONTRE AVEC L'ÉQUIPE DU FILM

À la radio, dans les années soixante, Boubacar Traoré réveille chaque matin le Mali en chantant l'Indépendance. Il fait danser tous les jeunes sur ses tubes mais sa musique est uniquement diffusée par la radio et il n'a pas un sou en poche. Il pose alors sa guitare et commence à travailler comme tailleur pour nourrir sa famille. Quelques années plus tard, un drame le frappe : Pierrette, sa femme aimée décède. Boubacar Traoré ne s'en remet pas et s'exile en France. Il travaille dans le bâtiment et chante dans les foyers d'immigrés de la région parisienne où il

passe sa vie. Au Mali, on le croit disparu à jamais. Quelques années plus tard, un producteur phonographique écoute un vieil enregistrement...

#### RIS-ORANGIS

mar. 16 déc. 20h30, 4€ à 6.50€  
Les Cinoches, 3 allée Jean Ferrat  
01 69 02 78 25

### ICI KAYES

#### RENCONTRE AVEC LES ARTISTES

Rencontre avec deux musiciens de Radio Kayes (Ibrahima Diabaté et Antonin Leymarie).

#### MONTREUIL

jeu. 9 oct. 19h, gratuit  
Centre social Lounès-Matouf,  
4-6 place de la République  
01 47 97 69 99

### ICI KAYES

#### CONFÉRENCE SUR LA MUSIQUE KHASSONKÉ AVEC JULIEN ANDRÉ ET IBRAHIMA DIABATÉ

Conférence musicale illustrée sur la musique khassonké.

#### MONTREUIL

sam. 13 déc. 14h, gratuit  
Médiathèque Robert-Desnos, 14 bd Rouget-de-Lisle  
01 48 70 69 04

#### ROSNY

ven. 28 nov. 19h, gratuit.  
Conservatoire Francis-Poulenc, 2 place Carnot  
01 45 28 00 85

### ICI KAYES

#### INITIATION AUX PERCUSSIONS KHASSONKE

Ateliers de djembé et doundoun, avec Ibrahima Diabaté.

#### MONTREUIL

sam. 8, 15, 22, 29 nov. de 16h30-18h30  
Gratuit sur réservation, inscription avant le 5 nov. sur  
place par mail ou téléphone.  
01 42 87 08 86 - [bonjour@maisonpop.fr](mailto:bonjour@maisonpop.fr)  
Maison populaire 9, bis Rue Dombasle

#### ROSNY-SOUS-BOIS

pour les élèves du conservatoire Francis Poulenc



## ICI KAYES CONFÉRENCE AVEC TIDIANE DIAKITÉ, HISTORIEN

Les Maliens dans la Première Guerre mondiale  
- Loyalisme et résistances.

- Les révoltes contre l'enrôlement dans l'armée française.

La Première Guerre mondiale fut sans aucun doute la plus douloureuse pour le Mali, du fait des pertes importantes en vies humaines mais aussi des difficultés en tous genres vécues par les populations.

En effet, cette guerre intervient à un moment particulier dans l'histoire du pays où les affres du conflit mondial s'ajoutent aux effets du choc de la domination coloniale. D'où la résistance à la conscription de la part de certains appelés et les révoltes qui jalonnent toute la durée de la guerre, de 1914 à 1918. Qui étaient ces soldats (tirailleurs) ? Pourquoi cette résistance et ces révoltes ?

Le Mali fut une pépinière de soldats coloniaux réputés pour leur force physique et leur courage, ce qui confère un cachet particulier à ces révoltes et à l'histoire de la Première Guerre mondiale telle que l'ont vécue les Maliens d'une manière générale.

**ÉVRY**  
ven. 12 déc. 19h30, gratuit  
Médiathèque de l'Agora, place Agora  
01 69 91 59 59

**MONTREUIL**  
sam. 13 déc. 16h, gratuit  
Médiathèque Robert-Desnos, 14 bd Rouget-de-Lisle  
01 48 70 69 04

## ICI BAMAKO

Master Class djembé avec Ibrahima Sarr.

**LE PRÉ-SAINT-GERVAIS**  
sam. 22 nov. 13h-17h  
Ecole de Musique et de Danse, place Anatole-France  
01 49 42 73 57

## LA BOITE MUSICALE

Cet atelier avec des élèves de CM2 de l'école primaire Paul Vaillant-Couturier de Clichy-sous-bois prendra la forme d'une rencontre autour des instruments africains. Avec l'aide de deux intervenants, Denis Tchanguo et Patrick Bebey, les enfants découvriront quelques instruments africains : flûtes pygmées, tambour d'aisselle, sansas, et différentes percussions (conga, shaker africain...)...qui font partie de l'univers musical de Francis Bebey.

## CONFÉRENCE SUR FRANCIS BEBEY

Animée par : Patrick Bebey, musicien et fils de Francis Bebey et Vladimir Cagnolari, animateur et coproducteur de l'Afrique enchantée sur France Inter. Pour les élèves du Lycée Alfred-Nobel de Clichy-sous-Bois.

## LA PALABRE DE BONDY

Africolor propose aux adhérents du centre social Sohane à Bondy un atelier autour de la pratique de la palabre. Il s'agit, à travers la présentation de ce qu'est la cérémonie de la palabre dans toute l'Afrique, de susciter un débat au sein d'un groupe et de libérer la parole en choisissant la résolution d'un conflit quotidien.

## RENEGADES STEEL ORCHESTRA

Rencontre avec les musiciens.

**NOISY-LE-SEC**  
mer. 3 déc. 19h, gratuit  
Auditorium, théâtre des Bergeries, 5 rue Jean Jaurès  
01 41 83 15 20

## VOYAGE SANS VISA

Ateliers conte et percussions, animés par Boubacar Ndiaye et Baye Cheikh Mbaye.  
Pour les enfants des centres de loisirs de la ville de Stains pendant les vacances de la Toussaint.

**STAINS**  
Restitution lun. 17 nov. 18h30  
Auditorium de l'école municipale de musique et de danse Iannis-Xenakis, rue Roger Salengro

## GWOKA

### ATELIER D'ÉCRITURE AVEC CASEY

Dans un pays à forte tradition et histoire littéraire, l'écriture semble parfois la chasse gardée d'une élite, qui condamne à l'exclusion toute personne qui tenterait de la pratiquer sans souscrire aux codes et exigences de ce cercle fermé. Permettre au plus grand nombre de s'exprimer de manière libre et décomplexée, par toutes les formes possibles et imaginables c'est favoriser l'émergence de langages novateurs et la régénérescence d'une culture par l'apport d'histoires et de pratiques multiples.

**VILLEPINTE**  
27, 29, 30, oct., gratuit  
Maison de quartier Fontaine Mallet, 14 rue Manet  
01 48 60 32 83

## GWOKA CONCERTS EXPÉRIENCE KA SESSIONS PRIVÉES

Dans la ville de Villepinte, Expérience Ka sera en concert à domicile chez les habitants, en partenariat avec les associations antillaises.

## GWOKA CONCERTS EXPÉRIENCE KA

En plus des sessions privées, une série de concerts gratuits ouverts à tous auront également lieu dans la ville de Villepinte.

**VILLEPINTE**  
ven. 31 oct. 15h

Maison de quartier Fontaine Mallet, 14 rue Manet  
01 48 60 32 83  
mar. 4 nov. 14h

Centre Social André-Malraux, 1 avenue André Malraux  
01 43 83 89 58  
merc. 5 nov. 19h

Salle de la Haie Bertrand, avenue Sacco et Vanzetti  
mar. 2 déc. 20h30

Médiathèque, 251 Boulevard Ballanger  
01 55 85 96 33  
jeu. 4 déc. 19h

Salle des Loups, Chemin des Loups

## GWOKA

### ATELIERS PERCUSSIONS KA AVEC LAURENT SUCCAB, PERCUSSION- NISTE

Introduction aux rythmes Ka.

**VILLEPINTE**  
18, 20, 25, 27 nov. et 5 déc., de 19h30 à 21h30, gratuit  
Lieu à définir  
06 60 70 20 60

## GWOKA

### ATELIERS DANSE ET PERCUSSIONS KA AVEC LAURENT SUCCAB, PERCUSSIONNISTE ET MAX DIAKOK, CHORÉGRAPHE

Introduction aux rythmes Ka.

**VILLEPINTE**  
9, 16, 21, 23 oct et 4 nov., de 19h30 à 21h30, gratuit  
Lieu à définir  
06 60 70 20 60

## GWOKA

### PROJECTION-DÉBAT DU DOCUMENTAIRE L'ÂME DE LA GUADELOUPE

« Les tambours du gwoka résonnent en Guadeloupe depuis l'arrivée des premiers esclaves ; enracinée dans l'histoire rurale de l'île, longtemps rejetée, cette tradition musicale symbolise aujourd'hui la reconquête par la population de son identité profonde. Un public toujours plus large retrouve le chemin des soirées léwoz, captivés par les défis que se lancent tout au long de la nuit les batteurs, les chanteurs et les danseurs. Pour la première fois, un film saisit cette musique dans sa dynamique sociale et historique. D'un léwoz à l'autre, au fil des rencontres, il nous en restitue sa richesse et sa force. »  
Caroline Bourguin se dédie aux cultures du monde et à la diversité de leurs expressions à travers le journalisme, la production artistique et le développement des réseaux. L'ouverture aux terrains internationaux, et tout particulièrement aux Outre-Mer, constitue le cœur de son engagement.

**VILLEPINTE**  
mar. 2 déc. 14h, gratuit,  
Centre Social André-Malraux,  
1, avenue André Malraux  
01 43 83 89 58



Une équipe de bénévoles vous accueillera aux stations de métro et RER pour vous indiquer les concerts.  
 Vous souhaitez un itinéraire, suivez nos QRcodes (lecteur téléchargeable sur votre store habituel)

### AULNAY-SOUS-BOIS

**1**  
**LE CAP**  
 56 rue Auguste Renoir  
 Concert p.29  
 RER B Villepinte ou Aulnay-sous-Bois  
 Bus 609, 615, 617 Tennis ou Victor Hugo  
 Navette RER-Le Cap  
 10/8 €  
 Réservation  
 01 48 66 94 60  
 Restauration sur place  
[www.aulnay-sous-bois.fr](http://www.aulnay-sous-bois.fr)



### LE BLANC-MESNIL

**2**  
**LE FORUM**  
 1-5 place de la Libération  
 Concert p.28  
 RER B Drancy puis bus 148 ou 346 Libération  
 RER B Blanc-Mesnil puis bus 620 Place de la Libération  
 16/10/7 €  
 Réservation  
 01 48 14 22 00  
 Restauration sur place  
[www.leforumbr.fr](http://www.leforumbr.fr)



### BOBIGNY

**3**  
 Université Paris XIII  
 Foyer de l'illustration –  
 1 rue de Chablis  
 Concert p.11  
 M° 7 La Courneuve  
 8-mai-1945 puis T1

Hôpital-Avicennes  
 Entrée Libre  
 Informations  
 01 48 38 88 29  
[www.univ-paris13.fr](http://www.univ-paris13.fr)



### BONDY

**4**  
**AUDITORIUM ANGÈLE ET ROGER TRIBOUILLOY**  
 75 avenue H.Barbusse  
 Concert p.26  
 RER E Bondy  
 Bus 105, Pierre Brossolette  
 Bus 346 et 303, Eglise de Bondy puis avenue H. Barbusse  
 8,40/6,90 €  
 Réservation  
 01 48 50 41 44  
[www.ville-bondy.fr](http://www.ville-bondy.fr)



### BONNEUIL-SUR-MARNE

**5**  
**SALLE GÉRARD PHILIPPE**  
 2 avenue Pablo Neruda  
 Concert p.35  
 M° 8 Maison Alfort – Clinique vétérinaire et bus 104 Mairie de Bonneuil  
 RER A Sucy-Bonneuil et bus 308 Mairie de Bonneuil  
 13/11 €  
 Réservation  
 01 45 13 88 24  
[www.ville-bonneuil.fr](http://www.ville-bonneuil.fr)



### LE BOURGET

**6**  
**LES PISTES DU BOURGET**  
 Chapiteau - Place du marché, 46 avenue de la Division Leclerc  
 Concert p.27  
 RER B Le Bourget  
 5/3/2 €  
 Réservation  
 01 48 38 50 14  
[www.shamspectacles.fr](http://www.shamspectacles.fr)  
[www.le-bourget.fr](http://www.le-bourget.fr)



### CLICHY-SOUS-BOIS

**7**  
**ESPACE 93**  
 3 place de l'Orangerie  
 Concert p.20  
 RER B Aulnay-sous-Bois puis bus 613 Mairie de Clichy  
 RER E Le Raincy/ Villemombre puis bus 601 La Lorette  
 11/8/5 €  
 Réservation  
 01 43 88 58 65  
[www.clichy-sous-bois.fr](http://www.clichy-sous-bois.fr)



### LA COURNEUVE

**8**  
**CENTRE CULTUREL JEAN-HOUDREMONT**  
 11 avenue du général Leclerc  
 Concert p.33  
 RER B La Courneuve-Aubervilliers  
 12/10/6 €

Réservation  
 01 49 92 61 61  
 Restauration sur place  
[www.ville-la-courneuve.fr](http://www.ville-la-courneuve.fr)



### ÉVRY

**9**  
**CONSERVATOIRE IANNIS-XENAKIS**  
 9-11 cours Mgr Roméro  
 Concert p.32  
 RER D Evry-Courcouronnes  
 Entrée Libre  
 Réservation  
 01 60 91 07 46  
 Restauration sur place  
[www.evry.fr](http://www.evry.fr)



### FONTENAY-SOUS-BOIS

**10**  
**LE COMPTOIR**  
 Halle Roublot-95 rue Roublot  
 Concert p.19  
 M° 1 Château de Vincennes puis bus 118 Les Rigollots  
 RER A Fontenay-sous-Bois  
 Entrée Libre  
 Réservation  
 01 48 75 64 31  
 Restauration sur place  
[www.musiquesacomptoir.fr](http://www.musiquesacomptoir.fr)



## LES LILAS

11

### THÉÂTRE DU GARDE-CHASSE

181 bis rue de Paris  
Concert p.12  
M° 11 Mairie des Lilas  
Bus 129 Paul de Kock  
20,50/16/9/6,50 €  
Réservation  
01 43 60 41 89  
Restauration sur place  
www.theatredugarde-  
chasse.fr  
AUTOLIB



## MONTREUIL

12

### CENTRE SOCIAL LOUNÈS-MATOUË

4-6 place de la République  
Concert p.30-31  
M° 9 Robespierre  
Bus 318 Raspail-  
République  
Entrée libre  
Informations  
01 47 97 69 99



13

### COMME VOUS ÉMOI

5 rue de la Révolution  
Concert p.6  
M° 9 Robespierre  
Bus 318 Robespierre  
Entrée libre  
Informations  
01 47 97 69 99



14

**FOYER AFTAM/BRANLY**  
Concert p.30-31  
73 rue Edouard Branly  
M° 9 Mairie de Montreuil  
puis bus 102 Rue st-denis  
Entrée libre  
Informations  
01 47 97 69 99



15

**MAISON POPULAIRE**  
9 bis rue Dombasle  
Concert p.34  
M° 9 Mairie de Montreuil  
Bus 121, 102 Lycée  
Jean-Jaurès  
12/10/8/6 €  
Réservation  
01 42 87 08 68  
www.maisonpop.fr



16

**NOUVEAU THÉÂTRE DE MONTREUIL**  
10 place Jean-Jaurès  
Concert p.36-37  
M° 9 Mairie de Montreuil  
18/10 € deux concerts, 5 € le  
concert de 17h seul, 15/10 € le  
concert de 20h30 seul

Réservation  
01 48 70 48 90  
Restauration malienne  
sur place  
www.nouveau-theatre-  
montreuil.com



## NOISY-LE-SEC

17

**THÉÂTRE DES BERGÉRIES**  
5 rue Jean Jaurès  
Concert p.21  
RER E Noisy le sec  
M° 11 Mairie des  
Lilas puis bus 105 place  
Jeanne-d'Arc  
M° 5 Raymond Queneau  
puis bus 145 Jeanne d'Arc  
Tram 1 Noisy-le-Sec  
18/16/15/13/11/5 €  
Réservation  
01 41 83 15 20  
Restauration sur place  
www.theatredesber-  
geries.fr



## PANTIN

18

**LA DYNAMO DE BAN-  
LIEUES BLEUES**  
9 rue Gabrielle Jossereud  
Concert p.22  
M° 7 Aubervilliers-Pantin-  
Quatre Chemins  
14/10/8 €  
Informations 01 49 22  
10 10  
Restauration sur place  
Billetterie : www.  
banlieuesbleues.org



19

**CINÉMA LA CLEF**  
34 rue Daubenton  
M° 7 Censier Daubenton  
8/6,5 €  
Réservation  
09 53 48 30 54  
www.cinematoclef.fr  
AUTOLIB



19

**SALLE JACQUES BREL**  
42 avenue Edouard-Vaillant  
Concert p.8  
M° 7 Aubervilliers-Pantin-  
Quatre Chemins  
de 8 à 18€  
Réservation  
01 49 15 41 70  
Restauration sur place  
www.ville-pantin.fr  
AUTOLIB



## PARIS

20

**ARCHIVES NATIONALES**  
60 rue des Francs  
Bourgeois  
Concert p.10  
M° 11 Rambuteau  
M° 3 Arts et Métiers  
Bus lignes 29 et 75  
Entrée libre sur  
réservation  
Information  
01 47 97 69 99  
www.archives-nationales.  
culture.gouv.fr



21

**CINÉMA LA CLEF**  
34 rue Daubenton  
M° 7 Censier Daubenton  
8/6,5 €  
Réservation  
09 53 48 30 54  
www.cinematoclef.fr  
AUTOLIB



22

**UNIVERSITÉ PARIS VI**  
Amphi Buffon  
15 rue Hélène Brion  
Concert p.11  
RER C Bibliothèque  
François-Mitterrand  
M° Ligne 14 Biblio-  
thèque François-Mit-  
terrand sur réservation  
Réservation  
01 57 27 59 37  
www.univ-paris-  
diderot.fr  
AUTOLIB



## LE PRÉ SAINT-GERVAIS

23

**LA P'TITE CRIÉE**  
11-13 rue Jean-Baptiste  
Sémanaz  
Concert p.18  
M° 7bis Le-Pré-Saint  
Gervais  
M° 11 Place des fêtes  
12/6 €  
Réservation  
01 49 42 73 57  
Restauration sur place  
www.villedupre.fr



## RIS-ORANGIS

24

**LE PLAN**  
1 rue Rory Gallagher  
Concert p.35  
RER D Orangis Bois de  
l'Épine  
5 €  
Réservation  
01 69 02 09 19

Restauration sur place  
www.leplan.com



## ROSNY-SOUS-BOIS

25

**MÉDIATHÈQUE MAR-  
GUERITE-YOURCENAR**  
1 bis rue des Sycomores  
Concert p.30-31  
RER E Rosny-sous-Bois  
Bus 129, 102, 301  
Etienne Dolet  
Entrée libre  
Réservation  
01 48 55 92 14  
www.rosny93.fr



## SAINT-DENIS

26

**THÉÂTRE GÉRARD  
PHILIPPE, CENTRE  
DRAMATIQUE NATION-  
AL DE SAINT-DENIS**  
59 boulevard Jules  
Guesde  
Concert p.24 et p.25  
M° 13 Saint-Denis  
Basilique  
RER D St-Denis  
T1 Théâtre-Gérard-Phi-  
lippe  
T5 Marché de St-Denis  
22/16/13/11/8/6 €  
Réservation  
01 48 13 70 00  
Restauration sur place  
www.theatregerrardphi-  
lippe.com



## SAINT-OUEN

27

**ESPACE 1789**  
2-4 rue Alexandre  
Bachelet  
Concert p.27  
M° 13 Garibaldi  
M° 4 Pte de Clignan-  
court, puis bus 85  
Ernest-Renan  
Bus 85 ou 187  
Ernest-Renan  
RER C Saint-Ouen puis  
bus 173 ou 174 Mairie  
de Saint-Ouen  
6 €  
Réservation  
01 40 11 70 72  
Restauration sur place  
www.espace-1789.com  
AUTOLIB



## SEVRAN

28

**SALLE DES FÊTES**  
9 rue Gabriel Péri  
Concert p.14-15  
RER B Sevran-Livry  
8/6/4 €  
Réservation  
01 49 36 51 75  
www.ville-sevran.fr



## STAINS

29

**ESPACE PAUL ELUARD**  
Place Marcel Pointet  
Concert p.9  
RER D Pierrefitte- Stains  
puis Bus 150 Mairie  
de Stains  
M° 13 Saint Denis  
Université puis bus 253  
Marcel Pointet ou bus

255 François Bégué.  
Entrée libre  
Réservation  
01 49 71 82 25  
www.ville-stains.fr



## VILLETANEUSE

30

**UNIVERSITÉ PARIS XIII**  
La Chaufferie – 99  
avenue Jean Baptiste  
Clément  
Hommage à Tchicaya  
U Tam'si p.10  
Le Forum – 99 avenue  
Jean Baptiste Clément  
station : Epinay  
Villetaneuse puis bus 156  
ou 356 arrêt : Université  
Paris 13  
Entrée libre  
Informations  
01 49 40 35 16  
www.univ-paris13.fr



## VILLEPINTE

31

**SERVICE CULTUREL**  
Concerts p.41  
Entrée libre  
Informations  
01 55 85 96 12  
www.ville-villepinte.fr



## REMERCIEMENTS

L'équipe d'africolor tient à remercier l'ensemble des villes et des lieux partenaires, leurs équipes, les services municipaux qui participent à l'organisation du festival.

Nous tenons également à remercier tous les membres de l'association africolor, les bénévoles, et les associations partenaires.

Et puis, tout spécialement Philippe Conrath, Catherine Giffard, Sophie Gauthier, Laurent Bizot, Rabah Mezouane, Lassana Niakaté, Mourad Achour, Boubou Samba Diallo, Issa Niambélé de l'association Duba, la CADERKAF, l'Assemblée Régionale de Kayes et Founeke Sissoko, son secrétaire général, Mady Traoré, Razy Hammadi, Anne Franchi et tous ceux que l'on oublie.

## L'ÉQUIPE

Sébastien Lagrave Direction  
 Sylvie Soum Administration  
 Anne-Laure Feron Production  
 Romain Batteux Communication  
 Flora Valleur Actions culturelles  
 Eliane Petit Presse & relations publiques  
 Adonis Megnizoun Chargé de mission

Malcolm Conrath Accueil & transport  
 Héléne Charpentier Accueil & transport

Rodolphe Leroux Ingénieur du son  
 Julien Aléonard Ingénieur du son  
 Julien Reyboz Ingénieur du son  
 Laurent Knopf Ingénieur du son  
 Jacques Bouault Ingénieur lumière

Africolor  
 5, rue Arthur Groussier  
 75010 Paris  
 01 47 97 69 99  
[www.africolor.com](http://www.africolor.com)

# plus d'inRocks avec un seul doigt



© 2018 Frésède Films

**nouvelle édition iPad**  
**chaque semaine dans le kiosque Apple**

Image extraite du film *Very Big Stress*  
 Disponible en DVD, Blu-ray et VOD – SEVEN 7  
[www.sevensept.com/films/very-big-stress.html](http://www.sevensept.com/films/very-big-stress.html)



# afri color

Avec le soutien du Département de la Seine-Saint-Denis, de la Direction régionale des affaires culturelles d'Ile-de-France, Ministère de la Culture et de la Communication, de la Région Ile-de-France, du CNV, de l'ADAMI, du Département de l'Essonne, de la Caisse des dépôts et des consignations, de l'Organisation Internationale de la Francophonie, de la SPEDIDAM, de la SACEM et du Département du Val-de-Marne.

## Nos partenaires

Les villes d'Aulnay-sous-Bois, Bondy, Bonneuil-sur-Marne, Clichy-sous-Bois, La Courneuve, Le Bourget, Le Pré-Saint-Gervais, Montreuil, Noisy-le-Sec, Pantin, Sevran, Stains, Villepinte, Les Lilas, Evry, Ris-Orangis, Rosny-sous-Bois, Bobigny, Les universités Paris VII et Paris XIII, Les Archives Nationales, le Nouveau Théâtre de Montreuil, le Théâtre Gérard-Philipe de St-Denis, l'Espace 1789 à St-Ouen, le Forum du Blanc-Mesnil, le Comptoir de Fontenay-sous-Bois, La Dynamo de Banlieues Bleues à Pantin, le cinéma La Clef à Paris

facebook



Suivez nous !

twitter



[www.africolor.com](http://www.africolor.com)

seine-saint-denis  
LE DÉPARTEMENT



île de France



centre national  
de la chanson des  
variétés et du jazz



les inRockuptibles

Rue89

